

LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL

Wiener
Staatsoper



Österreich



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada
The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada

peu importe où...vous verrez
du MAURIER



almost everywhere you look
today...du MAURIER

Le Festival Mondial

The World Festival

*En panorama,
les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67*

*A presentation of performing arts from the
participating nations at
Expo 67*

GORDON HILKER

Directeur artistique
Artistic Director

JEAN CÔTÉ

Directeur administratif
Administrative Director

GILLES LEFEBVRE

Directeur artistique associé
Associate Artistic Director

DAVID HABER

Producteur, Spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentations

DAVID DAUPHINEE

Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND

Producteur, manifestations spéciales
Producer, Special Events

MARY JOLLIFFE

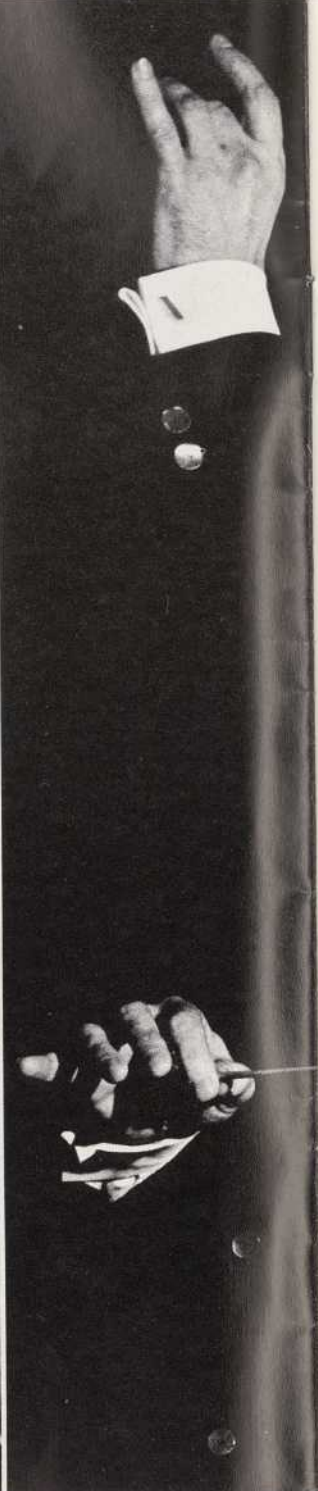
Chef, publicité
Head, Publicity

GILLES DIGNARD

Administrateur, Spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT

Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host



*Le Festival Mondial
L'Autriche à l'Expo*

*The World Festival
Austria at Expo*

présentent / present

L'OPÉRA D'ÉTAT DE VIENNE
THE VIENNA STATE OPERA

DON GIOVANNI

W. A. Mozart

*Salle Wilfrid-Pelletier
Place des Arts, Montréal*

5,8,17.IX.1967

L'Autriche délègue ses meilleurs ambassadeurs à l'Exposition Universelle de Montréal : L'Opéra d'Etat de Vienne et l'Orchestre Philharmonique de Vienne. On a uni ces deux noms si étroitement qu'ils forment maintenant un concept unique — c'est à ces deux organismes que les Autrichiens doivent leur réputation internationale d'interprètes musicaux. Leur but commun est le respect du génie créateur, le désir d'être à la hauteur de ce génie et le développement de la virtuosité artistique par l'expérience et le travail ardu.

La très longue tradition musicale autrichienne est profondément enracinée dans ce triple respect des grands maîtres auquel s'attachent l'orchestre, les chefs d'orchestre et les chanteurs ainsi que les metteurs en scène et tous ceux qui travaillent dans les coulisses lorsqu'il s'agit de mises en scène d'oeuvres musicales.

Ce respect des grands maîtres est une préoccupation nationale en Autriche : le peuple tout entier appuie l'Opéra d'Etat de Vienne et son orchestre au figuré autant que financièrement. Ainsi, nous aimerions que notre participation au Festival Mondial à Montréal soit reconnue pour une expression de notre espoir et de notre croyance commune au pouvoir qu'a la musique de rapprocher les nations.

Dr. Theodor PIFFL-PERCEVIC
Ministre Fédéral de l'Instruction Publique

Austria has sent its leading ambassadors to the World Exhibition in Montreal — the Vienna State Opera and the Vienna Philharmonic. These two institutions, which have become so closely linked as to form a single concept, embody all the qualities which have given Austria world renown in the field of musical interpretation : a respect for creative genius, a desire to be worthy of it, and a willingness to develop artistic skill through experience and hard work.

Austria's long standing musical tradition is rooted in this threefold service to the masters, by orchestras, conductors and singers alike, as well as by producers and the numerous back-stage workers involved in each musical production.

This veneration of the masters is a national concern in Austria; the population as a whole stands behind the Vienna State Opera and their orchestra with moral as well as financial support. We therefore wish our participation in the World Festival to be understood as an expression of our common desire and belief that music does have the power to bring people and nations together.

Dr. Theodor PIFFL-PERCEVIC
Federal Minister for Public Instruction

Pour la première fois dans son histoire l'Opéra d'Etat de Vienne entreprend de se faire connaître du public d'outre-mer. L'Opéra veut se présenter à Montréal comme un tout comprenant l'Orchestre Philharmonique de Vienne, l'habileté d'une fière élite de chanteurs, la direction de grands chefs d'orchestres et metteurs en scène et le fonctionnement impeccable de toute l'équipe technique et administrative. Seul ce tout peut présenter le concept et l'esprit de l'Opéra d'Etat de Vienne à l'extérieur de Vienne.

L'esprit de l'Opéra d'Etat de Vienne est né de grandes traditions. On a dû faire un choix d'oeuvres à présenter même si cela entraînait le rejet d'oeuvres historiques. "Les Noces de Figaro" de Mozart ainsi que son "Don Giovanni" font revivre le plus grand fils de l'Autriche ainsi que l'esprit des opéras classiques qui prirent forme à Vienne et devinrent un exemple pour le monde entier. "Rosenkavalier" et "Elektra" commémorent un autre âge d'or, celui de Richard Strauss; "Rosenkavalier" est sans contredit le plus "viennois" des opéras. "Elektra" est un exemple des mises en scènes géniales dont le regretté Wieland Wagner a enrichi le théâtre contemporain. Enfin la présentation de l'opéra "Wozzeck" devrait démontrer que la continuité du génie créateur autrichien a aussi conquis le domaine de la musique contemporaine; cette oeuvre d'Alban Berg constitue un des plus grands opéras du vingtième siècle. C'est avec émotion que nous présentons la mise en scène originale qui fut créée au Festival de Salzbourg.

L'Opéra d'Etat de Vienne et l'Orchestre Philharmonique de Vienne désirent agir à Montréal dans l'esprit du thème de l'Exposition Universelle: Terre des Hommes.

Dr. EGON HILBERT
Directeur de l'Opéra d'Etat de Vienne

For the first time in its history, the Vienna State Opera performs before an audience on this side of the ocean. The Opera wishes to appear in Montreal in its entirety — with the Vienna Philharmonic, with the skill of a proud elite of singers, with the direction of great conductors and producers, and with the flawless work of the entire technical and managerial team.

The spirit of the Vienna State Opera was formed by great traditions. A selection had to be made, even though it meant discarding some historical works. Mozart's "Marriage of Figaro" and "Don Giovanni", written by Austria's greatest son, are typical of the classical opera which originated in Vienna and became an example for the whole world. "Rosenkavalier" and "Elektra" illustrate another golden age of the Vienna Opera — the Richard Strauss era. Without a doubt, "Rosenkavalier" is the most "Viennese" opera imaginable. "Elektra" is an example of the brilliant productions with which the late Wieland Wagner enriched the theatrical art of our time. Finally, the production of the opera "Wozzeck" should prove that the continuing Austrian creative genius has also succeeded in mastering the field of the new music. Alban Berg's brilliant work is one of the greatest operas of the twentieth century; from Salzbourg, it has conquered the world. We are proud to present a production of it that is faithful to the original Salzbourg Festival version.

The Vienna State Opera and the Vienna Philharmonic make their Montreal appearance in the hope of contributing to the fulfilment of the Exhibition's theme: "Man and his World".

Dr. Egon HILBERT
Director of the Vienna State Opera

DON GIOVANNI

Drame giocoso en deux actes de / LORENZO DA PONTE
Drama giocoso in Two Acts by :

Musique de / *Music by :* W. A. MOZART

Chefs d'orchestre / *Conductors :*
BERISLAV KLOBUCAR (5) – JOSEPH KRIPS (8, 17)

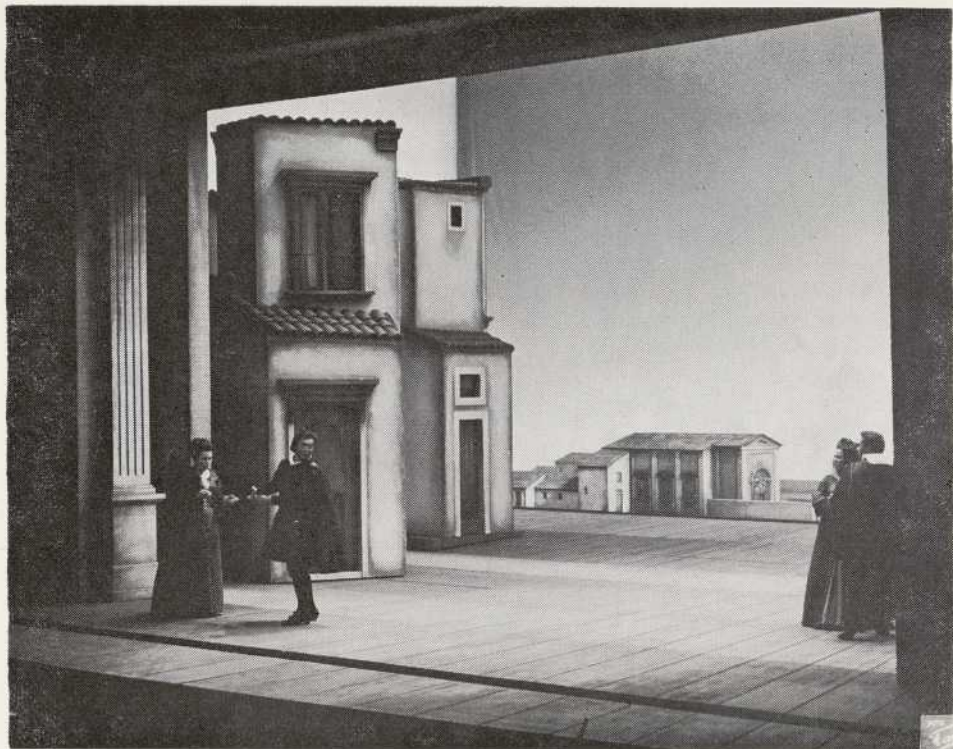
Mise en scène / *Staging :* OTTO SCHENK

Décors et costumes / *Set decorations and costumes :*
LUCIANO DAMIANI

DISTRIBUTION / CAST

(5, 8, 17. IX. 1967)

Don Giovanni	Cesare SIEPI
Comtur	Franz CRASS (5, 8) Walter KREPPEL (17)
Donna Anna sa fille / <i>his daughter</i>	Gundula JANOWITZ
Don Octavio fiancé de / <i>of Donna Anna</i>	William BLANKENSHIP (5, 17) Peter SCHREIER (8)
Donna Elvira dame de Burgos abandonnée par Don Giovanni <i>lady from Burgos, deserted by Don Giovanni</i>	Lisa DELLA CASA (5, 8) Wilma LIPP (17)
Leporello serviteur de Don Giovanni / <i>servant of Don Giovanni</i>	Erich KUNZ
Zerlina fille de campagne / <i>country girl</i>	Graziella SCIUTTI
Masetto fiancé de / <i>of Zerline</i>	Herbert LACKNER (5, 8) Heinz HOLECEK (17)
Répétiteur / <i>Chief of Rehearsals :</i>	Heinrich SCHMIDT
Chef des chœurs / <i>Choir Master :</i>	Norbert BALATSCH
Installations techniques / <i>Technical Installations :</i>	Hans FELKEL
Eclairage / <i>Lighting :</i>	Albin ROTTER



L'Orchestre de l'Opéra d'État de Vienne – L'Orchestre Philharmonique de Vienne
Orchestra of the Vienna State Opera – The Vienna Philharmonic Orchestra

Le chœur de l'Opéra d'État de Vienne / *Vienna State Opera Choir*

Il y aura un entracte après le premier acte.
There will be an intermission after Act I.

DIRECTION DE L'OPÉRA DE L'ÉTAT DE VIENNE
MANAGEMENT OF THE VIENNA STATE OPERA

Directeur / *Director :*

Dr. Egon HILBERT

Sous-directeur / *Deputy Director :*

Dr. Heinrich REIF-GINTL

Chef du bureau des Opérations Artistiques /
Head of the Bureau of Artistic Operations

Ernst August SCHNEIDER

DON GIOVANNI — Résumé de l'action

Séville, XVIIe siècle.

ACTE I

SCÈNE 1 — Une rue, devant la maison de Donna Anna. Don Giovanni, masqué, s'est introduit dans la maison du Commendatore avec l'intention de séduire sa fille Donna Anna. Le serviteur de Don Giovanni, Leporello, fait le guet devant la maison; il se plaint vertement du travail que lui fait faire son maître. Donna Anna, poursuivie par Don Giovanni, sort précipitamment dans la rue en appelant au secours. Le Commendatore accourt pour aider sa fille et se fait tuer dans la bataille qui s'ensuit. Donna Anna va chercher son fiancé, Don Ottavio, mais lorsqu'ils reviennent il est trop tard. Ils jurent de retrouver le meurtrier masqué et de venger le Commendatore.

SCÈNE 2 — Toujours à la recherche de nouvelles aventures, Don Giovanni accoste une femme dans l'intention de la séduire mais il reconnaît une ancienne conquête, Donna Elvira, qui le cherche pour se venger. Don Giovanni prend la fuite, laissant à Leporello le soin d'expliquer à Donna Elvira qu'elle n'a été qu'une conquête parmi bien d'autres.

SCÈNE 3 — Don Giovanni joue les grands seigneurs au mariage champêtre des paysans Zerlina et Masetto. Il réussit facilement à épater Zerlina mais Donna Elvira arrive à temps pour avertir la jeune fille du danger qu'elle court et la convaincre de rester fidèle à Masetto.

Don Giovanni s'approche de Donna Anna et de Don Ottavio et pousse l'effronterie jusqu'à offrir de les aider à retrouver l'"inconnu". Mais Donna Elvira fait encore échouer les plans de Don Giovanni, cette fois en avertissant Donna Anna et Don Ottavio de ne pas faire confiance à Don Giovanni. Une fois seule avec Don Ottavio, Donna Anna se rend compte que l'assassin de son père n'est autre que Don Giovanni; la voie de la vengeance est ouverte.

SCÈNE 4 — Le jardin de Don Giovanni. Masetto est plutôt vexé de la facilité avec laquelle Zerlina s'est laissée impressionner par Don Giovanni. Celui-ci a toujours les yeux sur elle et il invite le jeune couple et tous les invités du mariage à un grand banquet dans son château. Trois personnages masqués feront également partie de la fête.

SCÈNE 5 — On entend tout à coup un cri : Zerlina est tombée entre les mains de Don Giovanni; Masetto accourt mais Don Giovanni déclare que c'est son serviteur Leporello qui a attaqué la jeune fille. Les trois personnes masquées se découvrent : ce sont Donna Anna, Donna Elvira et Don Ottavio; mais encore une fois Don Giovanni réussit à leur échapper et à s'enfuir.



Zerlina (*Grazielli Sciutti*), Don Giovanni (*Cesare Siepi*)

ACTE II

SCÈNE 1 — Leporello commence à trouver que son maître lui fait vivre une vie un peu trop mouvementée; il songe à quitter son service mais un sac de pièces d'or le fait changer d'avis. Il doit bientôt faire preuve de loyauté; Don Giovanni est maintenant aux trousses d'une bonne au service de Donna Elvira. Il demande à son valet d'échanger de vêtements avec lui et d'éloigner Donna Elvira afin qu'il puisse faire la cour à sa bonne. Donna Elvira sort sur son balcon et malgré tout ce que Don Giovanni lui a fait endurer elle accepte la proposition de Leporello (déguisé en Giovanni) et part avec lui. Entretemps Don Giovanni profite de son déguisement pour jouer un tour à Masetto qui arrive avec une bande de paysans à la recherche de Don Giovanni. Le faux Leporello annonce à Masetto qu'il a quitté le service de son maître, et révèle aux paysans où trouver "Giovanni"; lorsque les paysans sont partis Don Giovanni donne une volée magistrale à Masetto mais il n'obtient pas l'effet désiré: lorsqu'arrive Zerlina elle panse son fiancé et les deux jeunes sont enfin réconciliés.

SCÈNE 2 — Leporello, déguisé en Don Giovanni, essaie de sortir de l'embarras dans lequel son maître l'a jeté: il est menacé par Donna Anna et Don Ottavio, et par Donna Elvira lorsqu'elle se rend compte qu'elle a encore été jouée, et enfin par Zerlina et Masetto. Dans la confusion qui s'ensuit il enlève son déguisement et s'enfuit.

SCÈNE 3 — Dans un cimetière, devant la statue du Commendatore, Don Giovanni raconte sa dernière conquête à son valet; soudain ses propos grivois sont interrompus par la voix de la statue. Avec son aplomb habituel Don Giovanni invite la statue à dîner. La statue accepte avec plaisir.

SCÈNE 4 — Don Ottavio ne veut plus attendre pour épouser Donna Anna; elle lui explique qu'elle doit d'abord venger son père.

SCÈNE 5 — Don Giovanni est à table et d'excellente humeur : il y a de la musique, bonne chair et bon vin. Le dîner est interrompu par Donna Elvira qui croit qu'il va arriver malheur à Don Giovanni et vient pour essayer une dernière fois de le convaincre de vivre une vie plus rangée; il rit d'elle. En sortant elle pousse un grand cri de terreur; Leporello, tremblant comme une feuille, va voir ce qui se passe : il aperçoit la statue du Commendatore qui vient dîner, comme convenu. Toujours sûr de lui, Don Giovanni accueille la statue; celle-ci le somme de se repentir mais Don Giovanni refuse. La Statue lui prend la main et Don Giovanni se voit tout à coup précipité en enfer où il est consumé par les flammes. Lorsqu'arrivent tous ceux qui sont à la poursuite du séducteur, Leporello doit leur annoncer qu'ils sont arrivés trop tard; le Ciel a rendu justice pour eux.



DON GIOVANNI — Synopsis

Seville, 17th century

ACT I

SCENE 1 — *A street outside Donna Anna's house. Don Giovanni, masked, has slipped into the house of the Commendatore in order to seduce his daughter Donna Anna, while his servant Leporello keeps watch outside the house. Leporello complains about his present employment. Donna Anna pursued by Don Giovanni rushes out of the house and calls for help. The Commendatore hurries to his daughter's assistance. There is a fight and the Commendatore is killed. Donna Anna brings her betrothed, Don Ottavio, on the scene but it is too late. They swear vengeance on the unknown assailant.*

SCENE 2 — *Don Giovanni, always on the lookout for new adventures, accosts a promising victim, but she turns out to be a former conquest, Donna Elvira, who is looking for him in order to cut out his heart. Don Giovanni takes to his heels and leaves it to Leporello to make it clear to the lady that she is only one in a long list of conquests.*

SCENE 3 — *At the country wedding of the peasants Zerlina and Masetto, Don Giovanni arrives playing the part of a "grand Seigneur", so that he has no difficulty in dazzling Zerlina; but Donna Elvira arrives to warn Zerlina against him, and restore her to Masetto.*

Donna Anna and Don Ottavio are joined by Don Giovanni, who has the effrontery to offer them his help. Once again it is Donna Elvira who comes to the rescue. She warns Donna Anna and Don Ottavio not to trust Don Giovanni, but it is not until Donna Anna and Don Ottavio are alone again that Donna Anna realizes that this Don Giovanni must be the man who killed her father. Now she knows where vengeance lies.

SCENE 4 — *The garden of Don Giovanni's house. Masetto has every reason to be cross with the susceptible Zerlina. Meanwhile Don Giovanni has by no means abandoned his designs on her and, in order to have his way, invites Zerlina and Masetto and all the wedding-guests to a great feast. Three mysterious masked figures are also invited to the party.*

SCENE 5 — *Suddenly there is a scream from Zerlina, who has again fallen into Don Giovanni's clutches; Masetto runs to her aid. Don Giovanni blames Leporello for the attack on Zerlina. The three masked figures reveal themselves as Donna Anna, Donna Elvira, and Don Ottavio. But once again Don Giovanni manages to escape.*

ACT II

SCENE 1 — *Leporello finds life with Don Giovanni too adventurous for his liking and is on the point of leaving him when he is dissuaded by a bag of gold. He soon has occasion to prove his loyalty; this time Don Giovanni is after a maid of Donna Elvira. In order to be able to serenade her without risk Don Giovanni changes cloaks with Leporello. Donna Elvira appears on her balcony; in spite of the wrongs she has endured, she cannot hate Don Giovanni and she goes off with her supposed lover (actually Leporello in disguise). Don Giovanni seizes the opportunity to play a trick on Masetto, who arrives with a band of armed peasants. Still disguised as Leporello, he tells Masetto he has left his master's service and sends the peasants off to look for him. Then he thrashes Masetto, but the result is not what he had hoped; when Zerlina arrives she tenderly cares for Masetto's bruises and the two are finally reunited.*

SCENE 2 — *Leporello, disguised as Don Giovanni, is trying to extricate himself from the awkward situation caused by his master. First he is threatened by Donna Anna and Don Ottavio, then by Donna Elvira (who finds she has been duped again), and finally by Masetto and Zerlina. He throws off his disguise and in the ensuing confusion manages to make his escape.*

SCENE 3 — *In a cemetery, in front of the statue of the Commendatore, Don Giovanni tells Leporello of yet another conquest. Suddenly his flippant tale is interrupted by the voice of the statue. Confident as ever, Don Giovanni invites the statue to dinner with him, and the statue accepts.*

SCENE 4 — *Don Ottavio is anxious to speed up the arrangements for his wedding to Donna Anna, but she gently reproves him; first, her father's death must be avenged.*

SCENE 5 — *Don Giovanni is in high spirits at the dinner-table: there is music and there is Leporello to wait on him. Suddenly Donna Elvira appears: sensing disaster she makes one last attempt to get Don Giovanni to mend his ways, but she is received with derision. Just as she is leaving, she screams in terror; Leporello, shaking in every limb, is sent to investigate and sees the statue approaching to keep its dinner engagement. Quite unabashed, Don Giovanni confronts the statue. It orders him to repent, but he refuses. His fate is sealed; down to Hell he goes where the flames consume him. When Don Giovanni's pursuers arrive, bent on vengeance, all Leporello can tell them is that they are too late; Heaven has rendered final justice to the seducer.*

L'OPÉRA D'ÉTAT DE VIENNE

L'Opéra d'État de Vienne est subventionné par tous les citoyens d'Autriche; en effet les fonds de l'Opéra sont votés par le parlement de l'Autriche. Les autrichiens portent donc tous un intérêt peu commun à leur Opéra comme en témoignent les controverses chaudement disputées dans les journaux du pays; on surveille la distribution des opéras aussi sévèrement que s'il s'agissait de nominations à de hauts postes dans la fonction publique. Cet enthousiasme dure depuis le temps où Gustav Mahler était chef d'orchestre de l'Opéra (1897-1907).

L'Opéra donne des représentations tous les jours entre le premier septembre et le 30 juin, ce qui représente 300 soirées d'opéra. On met en scène en général entre cinq et huit nouveaux opéras par saison. Il n'est pas rare qu'on présente 14 opéras différents en autant de jours, puisés dans un répertoire qui se chiffre présentement à 45 oeuvres.

Ce répertoire plutôt traditionnel comporte les cinq grands opéras de Mozart, des oeuvres de Wagner et Richard Strauss, "Fidelio" de Beethoven, les principales oeuvres du répertoire français dont "Carmen" et "Pelléas et Mélisande", celles du répertoire tchèque comme "Jenufa" de Janacek et un bon nombre d'oeuvres italiennes. Les oeuvres modernes qui sont montées par l'Opéra sont (entre autres) : "Wozzeck" d'Alban Berg, "Le songe d'une nuit d'été" de Benjamin Britten, "Le Libertin" de Stravinsky et "La mort de Danton" de Gottfried von Einem qui sera donnée la saison prochaine.

A part les oeuvres d'origine slave, presque tous les opéras sont chantés dans leur langue originale. On inclue présentement une opérette au répertoire : "Die Fledermaus" de Johann Strauss.

La salle est comble presque tous les jours, on fait la queue parfois huit heures de temps pour obtenir des places debout.

La salle de l'Opéra d'Etat de Vienne fut inaugurée en 1869, héritière d'une longue tradition d'amour de la musique. La salle fut presque complètement détruite par des bombardements au cours de la dernière guerre; il n'en restait que les murs extérieurs et le hall d'entrée. De 1945 à 1955 l'Opéra se produisit dans deux théâtres de la ville pour enfin réintégrer sa salle traditionnelle.

VIENNA STATE OPERA

Every citizen of Austria contributes to the support of the Vienna State Opera. The Opera is a national institution and its funds are granted by Parliament.

News from the world of opera fills the cultural sections of all daily newspapers. Casts are discussed at great length, as if they were political events. This active public interest originated at the time when Gustav Mahler was conductor of the Opera (1897-1907).

The Vienna State Opera has daily performances, starting September 1st until June 30th. This amounts to 300 evenings per season. Usually about 5 to 8 new productions are performed during one season. As a rule, about 12 to 14 different operas are performed during the period of 14 days. Presently the repertoire consists of 45 operas.

The present repertoire is relatively traditional including the five great Mozart operas, works by Wagner, six by Richard Strauss, Beethoven's "Fidelio", master works of the French repertoire ("Pelleas and Melisande", "Carmen"), those of Czech origin ("The Bartered Bride", Janacek's "Jenufa"), and quite a few of the Italian repertoire. The only modern operas which are performed are the well-established ones such as Alban Berg's "Wozzeck", Benjamin Britten's "Summer Night's Dream" and Stravinsky's "The Rake's Progress". Gottfried von Einem's "Danton's Death", will be performed the next season.

Nearly all operas, with the exclusion of those of Slavic origin, are performed in their original language. One operetta is presently included in the regular repertoire: "Die Fledermaus" by Johann Strauss.

The State Opera is sold out almost every day. Standing room only tickets are sold on the day of the performance, and one can see the line forming 8 hours before curtain time.

The building of the State Opera was inaugurated in 1869, but the Viennese operatic tradition goes back much further, to the old Burgtheater, where Gluck and Mozart operas were performed, to the Kärntnertortheater, which was the direct predecessor to the Opera House, and even to the small suburban theatres of Vienna, where the premières of "Fidelio" and "Zauberflöte" took place.

During the last war the building of the Vienna State Opera was destroyed and only the exterior walls and one foyer remained erect. In the following 10 years the State Opera performed in various secondary theatres. During this time the building of the State Opera was rebuilt and on the 5th of November 1955 the Vienna State Opera finally returned to its hereditary home.

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL / STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Denis BRUNET
Gérant de Publicité / *Advertising Manager*
- Andis CELMS
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES
Gérant / *House Manager, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve*
- Frank COSTI
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John C. DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER
Chef d'unité de Production, Place des Nations / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Kenneth FRANKEL
Directeur de Scène / *Stage Manager, Autostade*
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER
Directeur de scène, Autostade / *Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- J. Gilles LAFRANCE
Contrôleur à la Réalisation / *Production Comptroller*
- Roland LAROCHE
Chef d'Unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Benoît de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif exécutif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator, Théâtre Maisonneuve*
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*

Pierre RENAUD
 Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
 Jean-Paul RIOPEL
 Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*
 Denys SAINT-DENIS
 Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*
 Glay SPERLING
 Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*
 Michael TABBITT
 Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*
 John UREN
 Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

Don ACASTER	André FRAPPIER	Betty MORRIS
Rae ACKERMAN	Denys FRAPPIER	Didi MORTON
Serge ALLAIRE	Brian FREEBAIRN	Janine NADON
Christopher BANKS	Anne GADBOIS	Jane NEEDLES
Susan BALDWIN	Huguette GALIPEAU	Pierre de NEROME
Marthe BEAUCHESE	Nicole GAUTHIER	Marcelle OUELLETTE
Judy BERGSTRAND	Michèle GAY	André OUMET
Normand BISAILLON	Louise GIRARD	Richard OWEN
Richard BLACKHURST	David GORRING	Michael PALMER
Marc BLANDFORD	Peter GOSLETT	Jacqueline PARADIS
Lucie BOILY	Marie GUIBERT	Robert du PARC
Jean-François BONIN	Christian GURNEY	Michel PARENT
Raynald BORDELEAU	Pat HANLEY	Annette PARIS
Mariette BOUCHER	Janet HARPER	Robert PATOINE
Louis-Marie BOURNIVAL	Peter HAWKINS	David PEACOCK
Carol BRAININ	Roger HETU	Jessica PETERS
Shirley BRASS	David HIGNELL	Ellen PIERCE
Philip BRIDGEMAN	Gerry HILL	Richard POCHINKO
David BRODEUR	Hannah HOROVITZ	Thomas RADFORD
Tatjana-Olga BRUNST	Elisabeth HORTON	Gisèle RAINVILLE
Kaylee CAMPBELL	Kathleen HOUSER	Monique RENAUD
Marilyn CASSELMAN	Carol Ann INGLIS	Gilles de la ROCHELLE
Walter CAVALIERI	Hugh JONES	Jill ROSS
Lucille CAZES	Terry LABROSSE	Pierre Gil SAINDON
Hilory CHALMERS	Raymonde LAMARCHE	Roger SAMSON
Francine CHALOULT	Theresa LAMER	Boris SAWYCKY
Lionel CHETWYND	Louise LAPLANTE	Nancy SHAFFNER
Micheline CHEVRETTE	Monique LAROSE	Josephine SHERIDAN
Lily CHIRSNER	Lois LAWSON	James SHOELL
Normand CHOQUETTE	Georges LEBEL	Ron SINGER
Nicole CLOUTIER	Joseph LECLAIRE	Celine SMITH
Strenna CODY	Gérard LEPINE	Sandra SMITH
Pierre COLLIN	Colette LETOURNEAU	Rolande SOUCY
Gertrude COOKE	John LEWIS	Carolyn STRAUSS
Pierre COTE	Marilyn MacLEAN	David THORNTON
Colin CUTTS	Alec MACLEOD	Edouard TREMBLAY
Yvan DARVEAU	Susan MANGER	Anna TROIANO
Michel DERNUET	Louise-Anne MARCHAND	Sandra UNSWORTH
Pierre DERY	Bondfield MARCOUX	Suzanne VERMETTE
Claude DESLANDES	Esther MARTEL	Denise VIENS
Pierre DESMEULES	Willie MASTIN	Alice VONCK
Ian de VOY	Gilbert McDONALD	Donald WALKER
Gilles DUCHESNAY	Cathy McKEEHAN	Sarah WALKER
Yvette DUCLOS	Jane MERRICK	Alan WALLIS
Jean-Louis FAURE	Nathan MILLER	Sandra WALTON
Lyse FONTAINE	Bernard MORIN	Carole WODDIS
José FOREST		Irene ZAGDAJ

AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle / *Smoking is not permitted in the auditorium.*

Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques ou d'enregistrement.
The use of cameras or any type of recording equipment is strictly forbidden.

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque; les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle / *The management reserves the right to refuse admission; latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

Le programme est sujet à modification / *This programme is subject to change.*

Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — *Cover design*



MaxFactor crée un pur prodige: la poudre comprimée UltraLucent

MaxFactor creates the sheer miracle of UltraLucent Pressed Powder



CHAPEAU
DE MR. JOHN

ROUGE À LÈVRES: IRIDESCENT TINT OF PINK

© 1966 MAX FACTOR & CO.

Une poudre si diaphane qu'elle pourrait être invisible, mais qui s'harmonise si parfaitement qu'elle semble faire disparaître les rides minuscules et les imperfections.... A finish so nearly nude it could be nothing at all, and yet so perfectly blended that flaws, tiny lines and imperfections seem to disappear.

MaxFactor



